

Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nieodpowiednia zaś przystań będąca do zimowania większość ustanowiła postanowienie zostać wyprowadzonymi a stamtąd jeśli jakoś oby mogą przyszedłszy do Feniksu przezimować przystań Krety patrzącej na południowy zachód i na północny zachód
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ponieważ przystań była nieodpowiednia dla przetrzymywania statków przez zimę, większość powzięła postanowienie, aby stamtąd odpłynąć i, o ile można, dostać się do Feniksu,* aby przezimować w przystani na Krecie, zwróconej na południowy zachód i północny zachód. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Niedogodną zaś przystań (ponieważ była) do zimowania, większość położyła postanowienie*, (by) wypłynąć stamtąd, że jakoś będą mogli, przyszedłszy do Feniksu, przezimować, przystani Krety, patrzącej** na południowy zachód i na północny zachód. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nieodpowiednia zaś przystań będąca do zimowania większość ustanowiła postanowienie zostać wyprowadzonymi a stamtąd jeśli jakoś oby mogą przyszedłszy do Feniksu przezimować przystań Krety patrzącej na południowy zachód i na północny zachód

¹⁾ Feniks, tj. 48 km dalej na zach.

²⁾ "położyła postanowienie" - sens: postanowiła, opowiedziała się za.

³⁾ Sens: zwróconej.